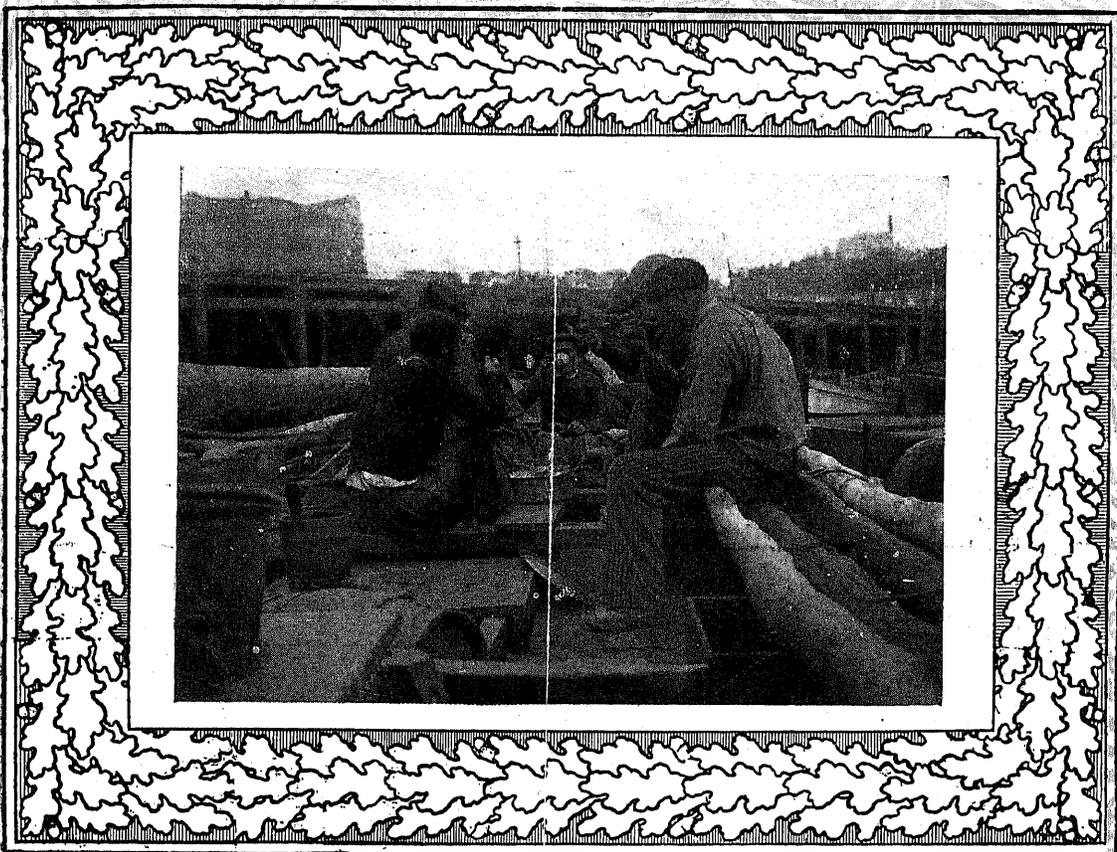


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1899



La comida a bordo

No. 1194  
AÑO XXXIV

Buenos Aires, Noviembre 30 de 1928

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389



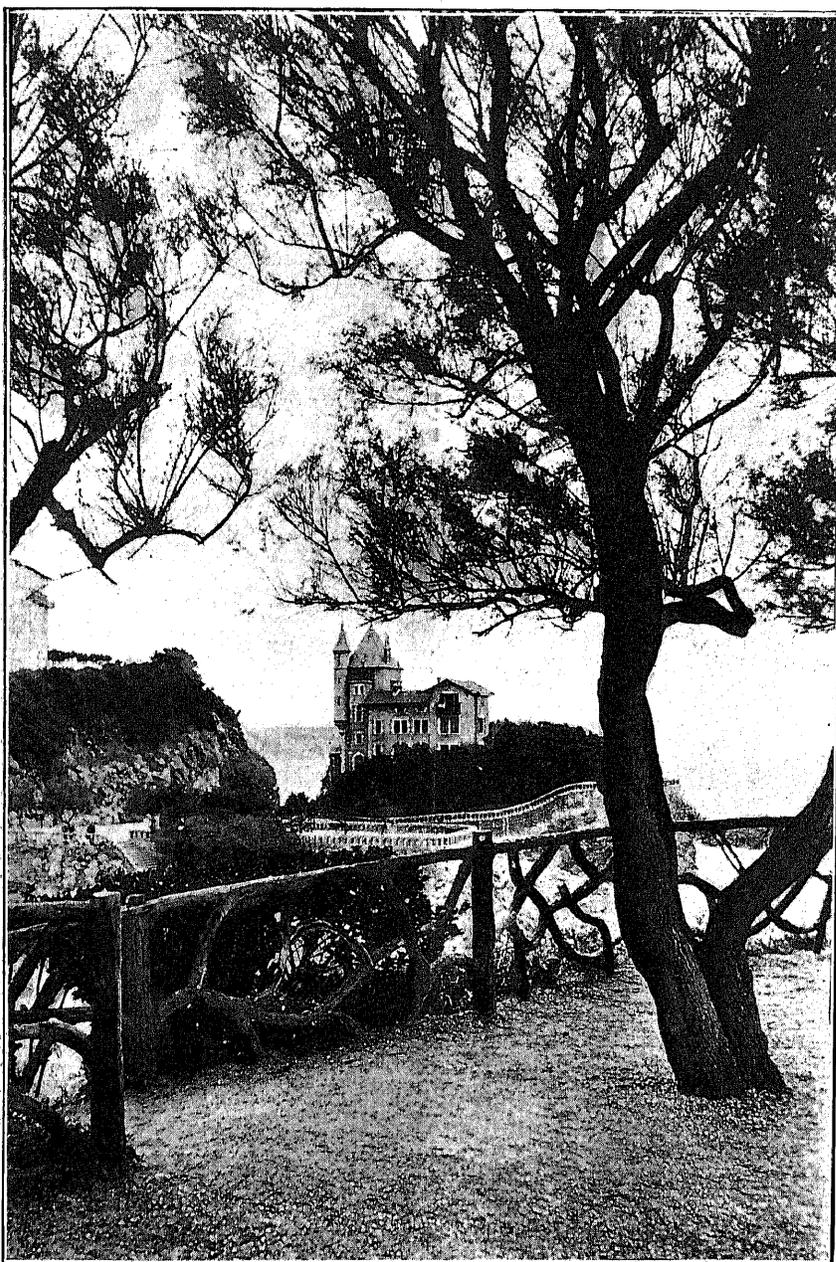
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1194  
Buenos Aires, Noviembre 30 de 1925



**BIARRITZ.**—La «Villa Beltza» a través de los tamarindos.

(En último término la llamada «Costa de los Baskos», que se extiende por Bidart, Getari, San Juan de Luz y Ondarraitz, hasta la desembocadura del Bidasoa.)

## Conflicto Foral en Nabarra

**D**A cuenta el cable de una dificultad de carácter foral que acaba de producirse en Nabarra que podría tomar un giro ingrato.

Parece ser que el gobierno publicó días pasados una nota oficiosa en la que consignaba la necesidad de modificar el cupo contributivo que Nabarra satisface al tesoro nacional por inmuebles, cultivos y ganadería, fijado en 2.000.000 de pesetas por decreto de febrero de 1877. Declaraba, que no quiere afectar ningún régimen establecido en Nabarra, pero que deseaba convenir el aumento del cupo contributivo con la Diputación de dicha provincia, cifrándolo de manera bilateral.

Consideraba, que la situación de las cosas ha cambiado con el medio siglo transcurrido desde 1877. (Los firmantes del decreto aludido sabían que en largos lapsos de tiempo las cosas cambian; pero eso no obsta para que una ley o un convenio deba respetarse al pie de la letra). Además, alega el gobierno: "en ese año, el presupuesto nacional importaba 724.000.000 de pesetas, mientras que en la actualidad asciende a 2.956 millones de igual moneda. La deuda pública entonces exigía un gasto menor de 100.000.000 y en cambio, actualmente, ese gasto pasa de los 800.000.000.

Esta nota ha impresionado hondamente a la Diputación de Nabarra, la cual se manifiesta opuesta a los propósitos del gobierno. Para estudiar el asunto se ha reunido apresuradamente el consejo administrativo de Nabarra, al que llaman comúnmente "consejo de los ancianos", porque está constituido por cuantos pertenecieron a la Diputación. Celebró sesiones antes y después del mediodía, y acordó declarar su absoluta identificación con la manera de pensar de la Diputación provincial en todo lo que signifique la defensa de los fueros nabarrros. Por otra parte, se ha requerido la opinión de todos los ayuntamientos de la provincia, los cuales manifiestan idéntica opinión y se disponen a mantener aquello que creen un derecho que afecta a los fueros de Nabarra.

Se ignora qué resultará de todo esto. Algunos suponen que el gobierno destituirá a todas las corporaciones que mantengan una actitud de resistencia en contra de su resolución, o que, acaso, adoptará disposiciones más enérgicas.

Hay un convenio tácito y es menester respetarlo en absoluto, en todas sus partes.

Debemos consignar que la Diputación Foral de Nabarra y todos los ayuntamientos actuales están nombrados por el directorio militar o por el actual gobierno; pero no ha de olvidarse que el pueblo nabarro siente un hondo respeto y cariño por sus tradicionales fueros y no falseará sus sentimientos ni traicionará sus con-

vicciones por ningún factor de orden político. La entereza y la integridad nabarra estamos persuadidos se mantendrán incólumes en esta emergencia.

Basta recordar la memorable actitud del pueblo nabarro ante una maniobra parecida que pretendió poner en juego Gamazo. Las pasiones partidarias desaparecieron en aquella circunstancia, y el pueblo nabarro, como un sólo hombre se impuso ante la arbitrariedad que se pretendía cometer a la integridad de su régimen foral.

El monumento a los Fueros que se levanta en la vieja Iruña parecería una ironía si se falseara su sano y noble símbolo.



## LA COOPERACIÓN SOCIAL

Para LA BASKONIA.

La asistencia social, el bien querer del prójimo en todos los órdenes, todo sentimiento noble y toda volición del ser sensible tiende a asistir al prójimo en las épocas en que enferma su naturaleza no le es posible sino en difíciles condiciones procurarse el pan cotidiano con el sudor de su rostro. Los socorros para la invalidez y para la enfermedad deben prosperar en toda nación que se tenga por civilizada. Estos socorros constituyen un derecho natural del hombre. ¿No es crimen de lesa humanidad que el trabajador que desentrañando las glebas con la azada durante su juventud, en su vejez doblado el cuerpo y desgastada su energía muscular esté sometido a la limosna para procurarse un mendrugo de pan? Este hombre fué un bienhechor de la humanidad a la cual sirvió con todas sus energías. ¿No denota ausencia de caridad el que los hombres del trabajo lleguen al fin de su vida con la salud quebrantada sin poder subvenir a sus más perentorias necesidades? Esto debe evitarse en todos los pueblos que se tengan por civilizados y filantrópicos. Según la teoría termodinámica, todo trabajo produce un consumo de energía equivalente al esfuerzo producido, por consiguiente, cuando agotadas las fuerzas físicas y psíquicas por decadencia del vigor humano, cuando el hombre ha pagado con el desgaste de su energía el tributo a la naturaleza, es justo y hasta obligatorio procurarle el sustento con el que tranquilamente pueda afrontar los días de la invalidez y las épocas de enfermedad.

Funcionan en muchas poblaciones sociedades de socorros de enfermedad, de pensiones a la vejez, de retiros, de invalidez para el trabajo y este socialismo práctico debe ser loado por todos. Y en todos los oficios y profesiones en los que el trabajo va paulatinamente minando por consunción natural con la edad, el esfuerzo muscular del hombre y aminorando los glóbulos rojos por el trabajo mental, es justo y

lógico que la sociedad garantice su cooperación para evitar la miseria y el hambre de sus semejantes. Obreros manuales o del trabajo muscular, obreros intelectuales o del trabajo mental, bienhechores y factores primordiales de la humanidad, deben ampararse en la cooperación social para subvenir a sus perentorias necesidades en los tristes días de la enfermedad y en las épocas fatales de la invalidez.

La constitución de las cajas de socorros mutuos para la enfermedad y la invalidez son sumamente beneficiosas para los pueblos. Existen localidades de reducido vecindario que contando desde el día de la fundación de la caja de socorros con unos quinientos socios los cuales depositaren una cuota de ingreso de dos a cinco pesetas según la edad, más semanalmente treinta céntimos, para que al cabo de los seis meses de su iniciación haya comenzado a funcionar, repartiendo a los socios enfermos quince pesetas por semana de enfermedad y un post mortem de cien pesetas. Con la cuota de treinta céntimos semanales por cada socio han reunido algunas cajas varios millares de pesetas que les prometen porvenir asegurado. Esta obra filantrópica moderna es digna de propagación, extendiéndose sus bienhechores efectos a todas las poblaciones.

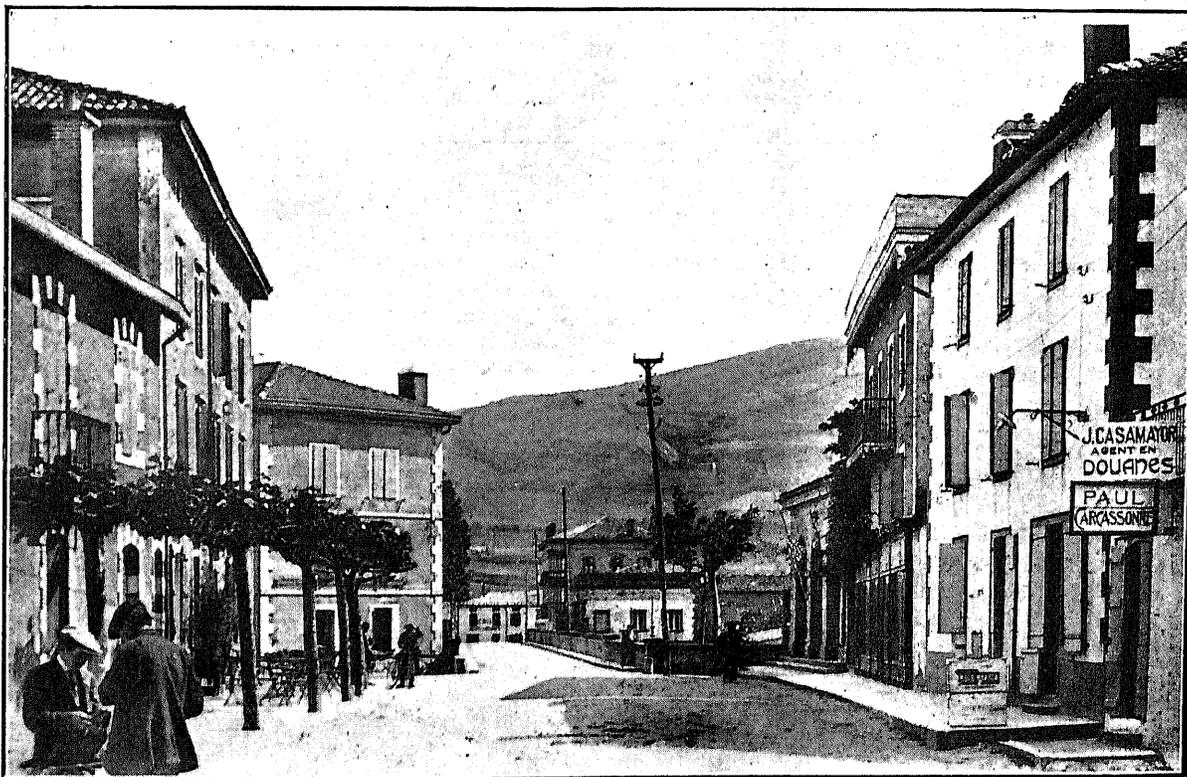
Miguel Ancil.

Pamplona, 1926.

## LEYENDAS de AGUSTIN CHAO

"Baso-Jaun"

La imaginación de los baskos, ayudada por la reminiscencia confusa de los países que los Euskaros habitaron, no ha dejado de poblar los Pirineos de seres misteriosos y curiosos, que viven de lazo supersticioso entre la creación material y visible, y el mundo fantástico de los espíritus. El más popular de estos mitos pirenaicos es el Señor-Salvaje, **Baso-Jaun**, especie de mónstruo con faz humana, que el Basko coloca en el fondo de los negros abismos o en la profundidad de las selvas. La talla del **Baso-Jaun** es alta, su fuerza prodigiosa; todo su cuerpo está cubierto de un largo pelo liso que semeja una cabellera; camina de pie como el hombre, con un palo en la mano, y sobrepasa a los ciervos en agilidad. El viajero que precipita su marcha en el valle, o el pastor que recoge su rebaño a la aproximación de la tormenta, se oye llamar por su nombre repetido de colina en colina; ¡es el **Baso-Jaun**! Rugidos extraños acuden a mezclarse con el murmullo de los vientos, con los gemidos sordos de los bosques a los primeros estallidos del rayo; ¡es otra vez el **Baso-Jaun**! Un negro fantasma, iluminado por el relámpago veloz, se yergue en



BEHOBIE Y BEHOBIA.—Puente de la frontera política

medio de los troncos, o bien se repliega junto algún árbol corpulento, separando sus largas crines a través de las cuales brillan sus ojos centelleantes; ¡**Baso-Jaun!** La marcha de un ser invisible se escucha detrás, su paso cadencioso acompaña al ruido de vuestros pasos; ¡siempre el **Baso-Jaun!**

El Basko cuenta en el rincón del fuego el encuentro que tuvo con el Señor-Salvaje, cuando era joven y llevaba la vida de los pastores. Dice la hora y el lugar, describe el paisaje y no vacila en declarar su pavor de que ya participa el auditorio infantil que escucha el relato del abuelo con la más ávida curiosidad. Era en una noche oscura, noche fría de invierno. Los vientos silbaban entre las ramas de los árboles, la bruma había descendido, la nieve caía blanca y helada; el pastor, que venía de las altas montañas, caminó sólo hasta media noche. Se vió obligado a detenerse en los bosques; el espesor de la niebla le ocultaba su ruta; se detuvo; un tronco de árbol, cortado a la altura de las ramas, se elevaba delante de él, completamente blanco de nieve.

El narrador del rincón del fuego cuenta este incidente extraño con tono de verdad, persuasivo y deja creer diestramente que él es el héroe de la aventura; conoce el hecho por su padre, que le tuvo de su abuelo... Se podría así remontar doscientas generaciones, porque el **Baso-Jaun** de los Baskos es simplemente el orangután, que proveyó a los antiguos egipcios y a los griegos la fábula de los Silvanos y de los Sátiros.

Este nombre de **Baso-Jaun** con que se designa al orangután por los Baskos, expresa con una especie de ingenuidad el asombro mezclado de miedo que se apoderó del aborigen a la vista de un animal tan parecido al hombre. Los negros de la costa africana se imaginaban hasta no hace mucho que el mutismo de los grandes monos era un ardid de su parte para sustraerse a la tiranía de los blancos y a los penosos trabajos de la esclavitud. El Euskaro, mejor observador, reconoció en el orangután un ser desprovisto de razón, privado de la palabra e inferior al hombre social por la distancia que separa de la reflexión inteligente el ciego instinto. Consagró este descubrimiento por la fábula del Ferrón y del **Baso Jaun**, cuya forma pueril esconde esta moraleja filosófica: el Señor-Salvaje es un bruto, un animal, un mono; y el hombre, un hombre, el ser excelente, inteligente, **Gu-iz-on**.

Pero no hay que rechazar indistintamente como apócrifos o fabulosos los relatos de los baskos acerca de las apariciones del hombre de los bosques en los Pirineos occidentales. Se han encontrado verdaderos salvajes en esas montañas, y su existencia, por inexplicable que fuera, no fué menos confirmada. Unos obreros, en 1790, en el bosque del Iraty, observaron en varias ocasiones dos de estos individuos. Le Roy, que dirigía sus trabajos, cuenta en una de sus

memorias científicas este hecho interesante: Uno de los salvajes, mujer joven de largos cabellos negros, desnuda, era notable por sus formas elegantes, por sus rasgos regulares y bellos, a pesar de la extremada palidez de su cara. Se había acercado a los trabajadores y les miraba aserrar los árboles, con un aire que atestiguaba más curiosidad que temor; las palabras que se dirigían los operarios excitaban visiblemente su atención. Animada por el éxito de su primera visita, volvió al día siguiente a la misma hora. Los obremos resolvieron apresarla, si ello fuera posible sin causarla ningún mal. Uno de ellos se acercó a ella arrastrándose, mientras otro camarada hablaba alto, gesticulando vivamente, para cautivar la atención de la joven salvaje; pero en el momento en que el leñador tendía el brazo para agarrarle de la pierna, un grito de alarma, salido del bosque, advirtió a la muchacha del lazo que se le tendía y, dando un salto de una agilidad asombrosa, huyó hacia la selva con la rapidez del relámpago. No volvió más y se ignora la suerte de la pareja salvaje.

Por la traducción: **Arizpe.**

## EUSKO LORE EDER

Bidasoa-ko lorea zera;  
Eusko lore eder, polit, liraña...  
Ta zure edertasunak baño  
Askoz geiago poztutzen nau  
Bular barruan gordeta dezun  
¡Urrezko biotz zozagarriak!

Egun-sentia, Alaigarria, Mendien atzetik Ederki irtetzen da Euzki gorria, Zoragarria... Neska maitea, Ezin ohea... Eguzkiak baño Ederragoa du Bere-arpegia, Bizi-bizia... Udastea da, Zoriona da. Eta urretxindorrek, Pozez abesten du Lilitegian, Zugaztietan... Eta usotxoak Neskaitltxoak, Biotz-biotzetik Samur abesten du Maitetasuna, Gauza biguna...	Mendi-mencian, Landa alaiacan, Jaio diran usai Gozodun loreak Ederrak dira, Politak dira... Neska kutuna, Nere laguna, Beti neretzat zu Zera usai gozodun Lore ederrena, Txit politena... Izar politaz, Dizditzaliaz, Ortze zabala-urrez Apaintzen danean... Arrigarria, Ikusgarria... Neskaitillaren Maitñoaren Begitxo argiak, Egiz dira nere Alaigarriak, Maitagarriak...
--	---

Bidasoa-ko lorea zera;  
Eusko lore eder, polit, liraña...  
Ta zure edertasunak baño  
Askoz geiago poztutzen nau  
Bular barruan gordeta dezun  
¡Urrezko biotz zozagarriak!

**Sataraka.**

## LAS GRUTAS DEL OSO

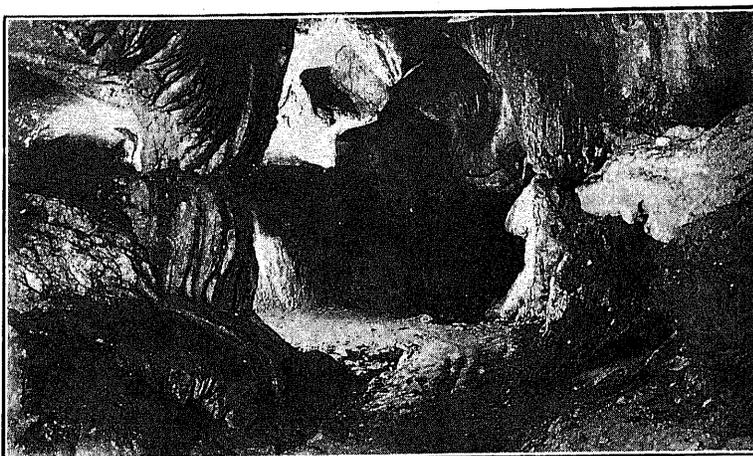
Desde que un contratista consiguió la concesión de la Gruta de Sara para explotar a los turistas extranjeros, es grande la afluencia de gente que frecuenta estos lugares merced a una carretera que construyó el famoso pelotari Otharre y que costeó el empresario aludido para dejarla después conservarse a expensas del pueblo de Sara, situado a siete kilómetros de la gruta.

El arrendatario de esta curiosidad la ha dotado de un lago artificial y de otras numerosas innovaciones, pero, afortunadamente, existen todavía otras cuevas inexploradas e ignoradas en esta misma zona fronteriza de la Nabarra peninsular y de Laburdi, donde se conserva el encanto primitivo y la rusticidad de las viviendas prehistóricas del Oso, "Artz-Lezeak", hasta hace pocos años de murciélagos.

La habitabilidad de las concavidades naturales es indiscutible en la época del reno, sin contar aquellas que carecen de condiciones y que deben ser consideradas como meros accidentes de la tierra. Según don Julio Altadill, en el Aralar puede conceptuarse que las moradas subterráneas fueron utilizadas por el ser humano, dada la abundancia de dólmenes hallados en dicha sierra. Las investigaciones practicadas en Aitz-bitarte, Landarbaso, han descubierto que en Gipúzkoa se guarecieron otro día el oso, la hiena y el león de las cavernas, el ciervo, el reno y el bisonte. Algunas de las cuevas de Aranzazu fueron utilizadas para sepulturas de los hombres.

Las grutas nabarras de Arbayun son aún hoy asilo de jabalíes y alimañas, y en las profundidades de la llamada "del Palomar" entran a beber las palomas; como en la sima del alto de Aloña, donde anidan multitud de grajos. Cuando se escarde el légamo que depositan las aguas, ¡qué sorpresas reservan a las generaciones venideras las tinieblas de esos antros pétreos, si no atenta antes contra ellos la mano destructora del ciudadano!

En el valle que va de Sara a Urdax, donde se presentan hasta Dancharinea las calizas grises, se esconden las cuevas nabarras de Berebezia, junto a Alkerdi; la de Ikaburu, en Urdax, por cuyo interior corre un regato que acude al río Ugarana, nombre que los franceses han sustituido por Nivelles; la de Martienea, en término de Zugarramurdi, que cuenta más de doce entre galerías y hornacinas; el túnel natural arqueado de Zugarramurdi, llamado del



Akelarre, comunicado por un puente con el de "Lamien-Lezea" o Gruta de las Brujas, por las cuales pasa un arroyuelo que llega de Peña Plata para regar después el término de Sara.

Nosotros hemos visitado, además, dos cuevas en las estribaciones de Peña Plata, a pocos metros de la frontera política, jurisdicción de Sara y cerca de dos cavernas muy espaciosas pertenecientes a la zona de Zugarramurdi, albergues de carabineros españoles. La primera de aquellas es una concavidad curva desde su boca, perdida entre matorrales, con una altura que en su entrada y vestíbulo no llega a la de un hombre, pero que se eleva en las galerías secundarias, plétóricas de estalactitas y estalagmitas. La segunda, que está situada frente a un risueño prado y sirve de asilo al ganado lanar, es amplia y permite una cómoda circulación durante largo trecho por el centro y varios de sus ramales. Refugio del contrabando y de partidarios carlistas, son de un aspecto completamente natural, sin otra salida al exterior que su misma entrada, habiendo quien cree que todas las que hemos citado se comunican en las entrañas misteriosas del Pirineo Basco, donde no hay fronteras.

Desde mediados del siglo XVIII no reside ya el oso en esas sus mansiones vetustas, expulsado por la labor intensa de las ferrerías, que hicieron desaparecer florestas enteras. La fiera indígena huyó a los riscos más solitarios de Nabarra, abandonando la vertiente septentrional de la cordillera que le cobijó en sus fragosidades, cumbres escarpadas y barrancos abruptos, ofreciéndole magníficos palacios no consignados en mapa alguno.

Un sabio llegó a calcular que una capa de estalagmita de dos centímetros no podría haberse formado en menos de cuarenta siglos antes

de nuestra Era, y se ha dicho que los dibujos bizkaínos de bisontes y ciervos hallados en Basondo datan de seis mil años. ¿Qué antigüedad puede asignarse a las "Artz Lezeak" de Urdax, Zugarramurdi y Sara?

¡¡Cómo pudieron las aguas, por sí solas, en constante y tenaz labor de miles y miles de años, abrirse esos caminos naturales subterráneos del seno calizo de los montes y decorar más tarde su obra gigantesca con ramilletes, arabescos y encajes caprichosos por bóvedas, paredes, ojivas, galerías, tribunas, salas, vestíbulos y oquedades interrumpidas con machones y columnas semejantes a seres monstruosos esquivando burlescamente la luz trémula de un candil que trate de profanar los secretos milenarios del fantástico recinto!!...

Al emprender el regreso de nuestra visita a las Cavernas del Oso pirenaico, hallamos un joven contrabandista que detrás de un roble atisbaba la ventana de una casería perdida en el fondo de las montañas; ventanita pintarrajeada de un tiesto de geráneos, detrás de la cual brillaban los ojos azules de una zagala.

—¿Qué nombre tienen esas grutas? — le preguntamos.

—“¡Lezeak, lezeak!” (¡cuevas, cuevas!) — nos contestó.

—¿“Eta non da Artza”? (¿Y dónde está el Oso?)

—“¡Emen ez dago ni beste Artzarik!” (¡Aquí no hay más oso que yo!).

Y una carejada cristalina brotó detrás de los geráneos reventones.

**Martín de Angiozar.**

“Larun-Txoko”, en Sara (Laburdi).

## EL DEPORTE DE LA PELOTA

Se inaugura un frontón en Nueva Orleans

El incomparable deporte basko, reconocido como el más perfecto ejercicio vigorizador corporal, se está generalizando extraordinariamente.

En el diario hispano americano “La Prensa” que aparece en Nueva York, se emiten juicios conceptuosos para el señor Joaquín de Urrestarazu, a quien se debe el gran desarrollo que el juego de pelota ha adquirido en dicho país, atribuyéndole una gran competencia como “preparador” de pelotaris y merced a él se hizo la construcción del gran frontón que se inaugurará el 26 del corriente en la ciudad de Nueva Orleans.

Dicho frontón, dotado de todas las exigencias de la vida moderna, se halla situado cercano al hotel para los pelotaris.

La ciudad espera impaciente la inauguración del frontón, pues nuestro deporte tiene allí numerosísimos admiradores que irán en aumento rápidamente.

## LA SALUD EN BIZKAYA

Un colega bilbaíno, con la estadística delante, trata de deshacer una falsa leyenda que existe respecto al clima de Bizkaya, sobre el que suele oírse frecuentemente:

“Aquí no se puede vivir: las lluvias productoras de una constante humedad, hacen que esto en muy poco tiempo destruya el organismo más sano; esos humos que producen las fábricas de Bizkaya hacen el aire irrespirable; las aguas de Bilbao, ¡horror!, esas aguas turbias son productoras de un sinnúmero de enfermedades.”

Y tanto se ha divulgado ese falso concepto, que hasta la clase médica de Bizkaya, especialmente la de Bilbao, dice el referido diario: “en cuanto tienen un enfermo algo pudiente, contagiados por la leyenda, no cesan de recomendarle: “salga usted de Bizkaya, este clima no le conviene”.

Así suelen rodar las falsedades que corren muchas veces de boca en boca. Y en este caso, el desmentido no puede ser más rotundo. La Jefatura Superior de Estadística del Ministerio del Trabajo, Comercio e Industria, correspondientes a los años 1916 a 1925, acaba de publicar una estadística de la natalidad y mortalidad habida durante ese tiempo en la península, en la que figura Bizkaya como la tercer provincia más sana de España.

Se ha repetido mucho que en Málaga, en Alicante, en Logroño o en Burgos, se curan toda clase de dolencias; que en estos sitios, a nada que uno se cuide, prolonga en mucho su vida. Pues bien: Bizkaya es muchísimo más sana que cualquiera de ellas, porque mientras ésta ocupa el tercer puesto de bondad de clima de las 49 provincias de España, Logroño, Málaga, Burgos y Alicante, ocupan los lugares 22, 24, 27 y 38, respectivamente.

Por el cuadro demográfico que se reproduce a continuación verá comprobado el lector lo que decimos:

Núm.	PROVINCIA	Natalidad	Mortalidad	Aumento
1.	Ciudad Real . . . . .	36.31	24.36	11.95
2.	Santander . . . . .	32.25	20.83	11.42
3.	BIZKAYA . . . . .	30.81	19.84	11.17
4.	Toledo . . . . .	33.72	22.56	11.16
5.	Segovia . . . . .	33.53	23.37	10.16
6.	Córdoba . . . . .	35.94	25.91	10.03
7.	Cuenca . . . . .	33.71	23.76	9.95
8.	Granada . . . . .	34.00	24.22	9.78
9.	GIPUZKOA . . . . .	27.53	18.06	9.47
10.	NABARRA . . . . .	29.29	19.84	9.45
11.	Albacete . . . . .	33.58	24.20	9.38
12.	Jaén . . . . .	35.94	26.56	9.38
13.	Palencia . . . . .	36.33	27.42	8.91
14.	Almería . . . . .	32.62	23.83	8.79
15.	Canarias . . . . .	23.85	15.13	8.72

16. ALABA .....	29.78	21.29	8.49
17. Badajoz .....	31.88	23.74	8.14
18. Coruña .....	29.03	20.93	8.10
19. León .....	32.53	24.47	8.06
20. Zaragoza .....	30.07	22.02	8.05
21. Avila .....	33.88	26.06	7.82
22. Logroño .....	31.14	23.36	7.78
23. Murcia .....	29.11	21.38	7.73
24. Málaga .....	32.27	24.55	7.72
25. Soria .....	30.58	22.95	7.63
26. Oviedo .....	27.50	20.08	7.42
27. Burgos .....	33.35	26.05	7.30
28. Pontevedra .....	27.65	20.51	7.14
29. Valladolid .....	33.64	26.55	7.09
30. Salamanca .....	32.25	25.21	7.04
31. Cáceres .....	34.33	27.34	6.99
32. Guadalajara .....	29.48	22.49	6.99
33. Teruel .....	29.21	22.43	6.78
34. Huelva .....	27.59	20.84	6.75
35. Sevilla .....	33.37	26.91	6.46
36. Cádiz .....	31.83	25.75	6.08
37. Lérida .....	25.60	19.81	5.79
38. Alicante .....	26.37	21.01	5.36
39. Zamora .....	30.64	25.53	5.11
40. Baleares .....	22.18	17.10	5.08
41. Madrid .....	28.87	23.99	4.88
42. Huesca .....	26.45	21.81	4.64
43. Orense .....	26.84	22.25	4.59
44. Lugo .....	24.74	20.16	4.58
45. Valencia .....	25.54	21.61	3.93
46. Castellón .....	23.11	19.66	3.45
47. Gerona .....	22.06	18.87	3.19
48. Tarragona .....	21.12	18.23	2.89
49. Barcelona .....	24.93	23.03	1.90

POR NABARRA

EXCURSIONES MONTAÑESAS

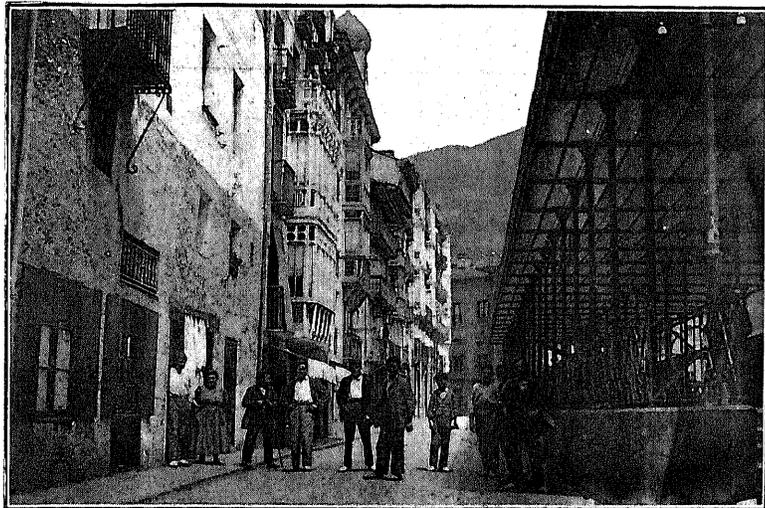
Un centenar de excursionistas abandonamos una mañana dominguera la ciudad por la línea del Norte y nos trasladamos en triple primera a Huarte Arakil. La mayoría del grupo, tomó el camino de San Miguel de Aralar, y otro, aunque pequeño valeroso, emprendió decididamente la marcha hacia el pico de San Donato.

Iniciamos la ascensión por un camino bastante suave que nos condujo hasta una campa rodeada por un bosque de corpulentos robles, en cuyos linderos hicimos un pequeño descanso consumiendo algunas viandas en previsión de las fatigas que luego habíamos de pasar al escalar la penosísima pendiente de Beriain. Es este monte de una configuración tal, que más que monte propiamente dicho puede considerarse como una roca vertical que, clavada en otro de menor elevación, sobresale del mismo como unos trescientos metros verdaderamente imponentes, en los que se experimentan, aunque en pequeña escala, las emociones del vértigo.

Hecho este pequeño descanso continuamos por el camino que, unas veces pedregroso, atravesando otras deliciosos y diminutos prados y cubierto las más por una espesa capa de hojas secas, va acentuando su inclinación de tal modo que a partir de la mitad del monte la pendiente se hace pronunciadísima y nos obliga a detenernos, aunque breve, frecuentemente. Los

TOLOSA — CONDE DE IBAR KALEA

A pesar de su antigüedad, no es la villa de Tolosa, antigua residencia de la Diputación Foral, de las poblaciones que tienen un sello característico: tal vez contribuya a ello la edificación alineada en calles rectas, relativamente anchas y orientadas en una sola dirección. La antigua calle de la Solana, hoy Conde de Ibar Kalea, que reproduce el grabado, es la única que antes de construirse el actual mercado y paseo producía alguna sorpresa en el visitante con su tinglado obscuro como trinchera en la parte inferior y la alegre galería cubierta del piso superior.



En esta calle que une la plaza de Idiakez con el Portal de Castilla, hay también edificios de respetable antigüedad, que no tardarán en desaparecer con lo cual si pierde en méritos arqueológicos ganará en aspecto moderno, presentando un frente alegre y decorativo, con su gran terraza sobre el río Oria, la original fachada del Pa-

laço Idiakez, hoy sede del Casino Tolosano, y destacando al fondo las torres de la parroquia de Santa María.

cantos que resonaron alegres bajo el frondoso ramaje han cesado; sólo se oye el respirar fatigoso de los excursionistas. Hemos salido ya del inmenso bosque de hayas seculares que cubre gran parte del monte y que nos ha protegido con su bienhechora sombra de los rayos de un sol verdaderamente ecuatorial, y llegamos a los mil trescientos metros. Volvemos la vista al grupo de valientes y en sus miradas fijas en la tremenda boca de Goikolarrea, vemos reflejada la ansiedad y un vivo deseo de humillar la altivez de ese coloso.

Continuamos por el sendero que bajo las rocas cruza unas grandes extensiones de cascajo blanquecino, semejantes a inmensos glaciares y que el tiempo, en su acción devastadora, ha ido desprendiendo de las rocas; serpenteamos la última vez en el camino para llegar al puesto y dominar momentos después la cumbre (mil cuatrocientos noventa y cinco metros) a las dos horas de comenzado el ascenso. Toda la cima es una gran planicie de algunos kilómetros de largo y de unos quinientos metros en su parte más ancha, hasta terminar en una afilada roca semejante — como ha dicho un geógrafo nabarro — a la proa invertida de un gigantesco navío; su suelo, como los de estas zonas glaciales, carece casi por completo de vegetación; solamente una menuda hierva crece a trechos en este caos pedregoso.

Tan desolador, árido y triste es el paisaje de la cima, como bella, estupendamente bella es la visión del imponderable paisaje que de ella divisamos.

Cuantas veces nos habían asegurado que este era el monte de mejores vistas de toda Nabarra, nos hemos resistido a creerlo; mas hoy, convencidos plenamente de ello, lo afirmamos seguros de no equivocarnos.

Desdoblamos el mapa sobre el suelo y comenzamos a reconocer y contemplar los montes más elevados, ya que todos sería imposible por ser incontables los que se divisan; no haremos, pues, más que dibujar a grandes rasgos el contorno del paisaje.

Nos colocamos de espaldas a la roca, que avanza audáz hacia la Burunda, entre los valles de Ergoyena y Arakil; dirigimos la vista a lo largo de la sierra en que nos hallamos y vemos a Treku y Martxe delante de la sierra del Perdón, de la que en rápido vuelo sobre la dorada Ribera nos trasladamos a la abrupta peña de Montejurra; volvemos a nuestro observatorio sobre los montes de Lezaun, su hayedo sierra de Andía, continuamos por la de Urbasa y después de atravesar sus diez kilómetros vemos la corona de Nabarra (sierra de Santiago Lokiz), a cuyo final se hallan las peñas de Ioar, en la sierra de Codés; seguimos girando hacia la derecha y vemos surgir un escollo de la inmensidad de un mar de nieblas: es el Aitzgorri, que se asoma a contemplar a su digno rival, a Beriain; al monte que se alza muy cerca al que mira poco más o menos que

de igual a igual, a Irumuzarrieta y Larruharri. A ambos lados del monte Mendaur, que a simple vista se aprecia con toda claridad, los macizos de Aritz y Sayoa sobre Zazpitarrieta y Belate; y finalmente, mirando a la vieja capital del reino, vemos cual dos pigmeos las peñas de Izaga, delante de la sierra de Leire, y a la derecha de ésta se entrelazan entre nieblas las moles del alto Pirineo nabarro con los montes de Ansó y sierra de Berdún. Contemplamos largamente la grandeza de este paisaje y acto seguido hicimos entrar en funciones a las mandíbulas, y en verdad que cumplieron bien su cometido.

Después que hubimos comido y saboreado nuestro exquisito moka, emprendimos el descenso. A las seis llegamos al pueblo con los rostros bien tostados y con un apetito más que regular. Tomamos un bocadillo en la fonda de los amables señores Goikoechea y nos dirigimos al tren, en el que "cómodamente" instalados, comentando los incidentes del delicioso día que habíamos pasado alegremente, llegamos a nuestra querida Iruña contentos y satisfechos.

Karmel.

Pamplona, 1926.



**ANTUÑANO.** — Encartación de Bizkaia, escudo en argento y en su campo árbol verde con lobo sable andante, al tronco.

**ANSALDO.** — Azul, un león rampante de oro, coronado de oro.

**ANSOATEGUI.** — En San Andrés de Echebarría, escudo en campo de plata y en él dos lobos gules andantes, uno de alto y otro en bajo.

**ANZOLA,** en Larraul — escudo con una torre alta; sobre unas peñas un buey; cuatro banderas; el Tau y las armas de San Francisco, por haber sido hijo de esta casa Fray don Francisco de Tolosa, general de la Orden de San Francisco y Obispo de Tuy de 1597 a 1601.

**APALATEGUI,** en Lazkano, en campo de oro, una aspa roja cruzada, y, atravesando en medio, un jabalí de su color natural.

## Se alargará la vida

El profesor Irving Fisher, que ocupa la cátedra de Higiene de la Universidad de Yale, (Norte América), ha declarado que en el siglo XXI todos los hombres (suponemos que estarán incluidas también las mujeres) vivirán lo menos cien años y que más tarde, cuando la medicina y la higiene hayan realizado nuevos progresos, la muerte no vendrá a interrumpir la vida humana más que en caso de accidente.

“Los biólogos — ha dicho Fisher — han renunciado ahora a la teoría que admitía diversas fases en la existencia humana: el nacimiento, la infancia, la pubertad, la madurez y la muerte. Aceptan en adelante la idea de que no existe fecha normal y natural para la muerte de un ser humano. En el porvenir, cuando un hombre viva según las reglas de la higiene perfecta, es decir, cuando no fume, no beba ni alcohol, ni te, ni café, cuando no coma más que cosas sanas y duerma todo lo que le sea necesario; lleve vestidos apropiados y haga ejercicios físicos, no estará sujeto al “accidente” de la muerte y podrá vivir infinitamente mucho más tiempo que en la hora actual.”

No puede escapar esta noticia al comentario que surge inmediatamente de leída. Es indudable que la teoría de los sabios está basada en una lógica abrumadora; cuando la vida se somete a un régimen absolutamente higiénico, amoldándose a las prácticas más severas, es evidente que el organismo humano ha de durar mucho más tiempo que si se le somete a un exceso de cualquier género. Pero que la vida ha de ser infinita, eso es aventurarse demasiado. El organismo, por ley natural, ha de experimentar un desgaste, como toda máquina, como todo en el mundo hasta el mismo mundo.

¿Qué ha de hacerse? ¿Reponer las piezas desgastadas? Al fin resultaría que el hombre no sería el mismo, sino que estaría compuesto de piezas de recambio.

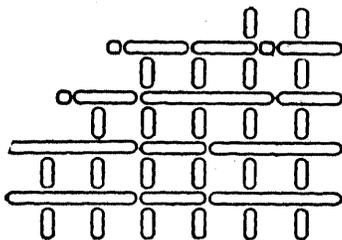
La receta, por lo demás, para vivir mucho tiempo, suprimiéndolo todo; bebiendo agua, comiendo alimentos determinados, es morir en el momento de nacer. Será vicio para el hombre el fumar, el beber, el comer, pero es vicio agradable la vida. Hemos de reconocer sin embargo, que si a un ser se le acostumbra desde que nace a una vida absolutamente higiénica, no echará de menos en ningún momento lo que nosotros, acostumbrados a esos vicios, echaríamos. Pero, ¿no inventarían las generaciones futuras vicios que sustituyeran a los que ahora existen? Al crearse el mundo no había vicios; no pasaron muchos miles de siglos hasta que se produjeron los viciosos de Sodoma y Gomorra y los de Babilonia, como más tarde vinieron los de Roma... El hombre tiene inteligencia y una de las demostraciones de su inteligencia es la creación del vicio. En un animal irracional no se produce el vicio, aunque no puede negarse en modo absoluto.

Pero, además, hemos de combatir la teoría de Fisher. ¿No se han soltado la pipa o el cigarro de los labios? ¿No se ha conocido en San Sebastián mismo, un tipo borracho empedernido que llegó a pasar los ochenta años en perpetuo estado de borrachera y en los días más crudos del invierno no vestía más que una camisa de percal y vieja y una chaqueta más vieja que la camisa?

Cierto es que la vida puede alargarse con un régimen severo. Pero el régimen quiere decir, para muchos, un sufrimiento que en los efectos suple a los vicios. ¡Y hay que darle al cuerpo alguna alegría...!

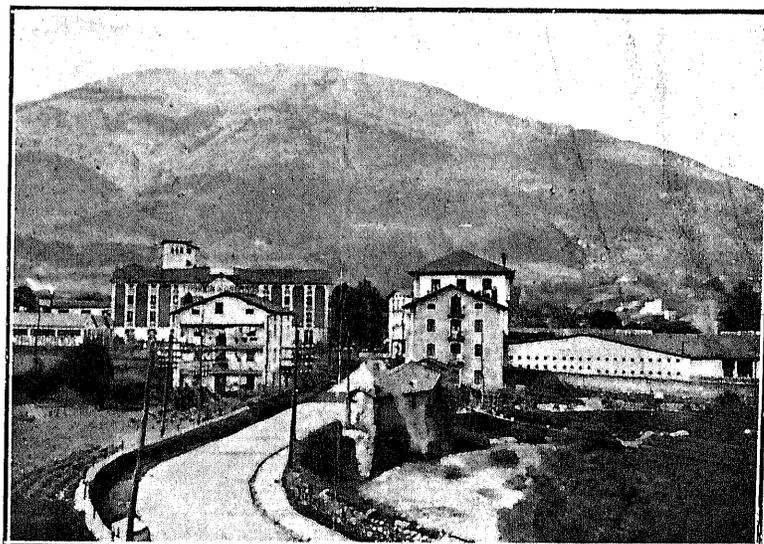
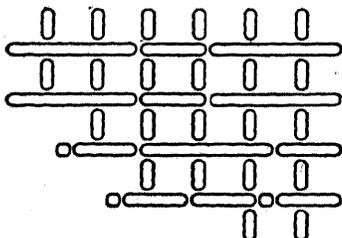
Osagillea.

San Sebastián.



**MONTAÑAS DE GIPÚZKOA**

El monte Izarraltz (1,033 metros de altura) visto desde Azpeitia.





### EN ITALIA NO SE DAN LA MANO

Resulta que el saludo fascista es incompatible con el estrecharse las manos. Al saludar, con el sistema fascista, se levanta la mano derecha, lo que hace imposible estrechar la mano del amigo o de la persona encontrada.

Cuando un amigo o un visitante se aproxima, el primero levanta su mano y hace el saludo fascista. una campaña contra las costumbre de darse la mano al saludar.

Si llega a prevalecer esa costumbre, habrá que tomarse otras muchísimas precauciones relacionadas con el contacto y la limpieza de varios alimentos que ingerimos, sin preocuparnos de las manos enfermas y muchas veces sucias que los han tocado.

### UN MONSTRUO SUBMARINO OBLIGA A UN PAQUEBOT A DETENERSE

De Saint Nazaire comunican que el viaje del paquebot "Lafayette" que acaba de llegar a dicho puerto sufrió un accidente que causó cierta emoción entre los pasajeros.

Antes de llegar a La Habana, en plena noche, durante una fiesta a bordo, el barco tuvo fortísimas trepidaciones, por lo cual se creyó en la ruptura de una hélice o en una avería en las máquinas.

Cuando se hizo de día, el "Lafayette" se detuvo y dió máquina atrás. Con sorpresa de todos, se vió flotando en las aguas la cabeza de un monstruo marino, que medía más de dos metros, con un cuerpo muy largo que medía unos veinte metros.

Este monstruo había sido destrozado por la hélice del buque. Créese que se trata de una enorme ballena.

### CALAMIDADES METEOROLOGICAS

El profesor Talman, jefe de los establecimientos meteorológicos de los Estados Unidos, ha pronunciado una notable conferencia en Nueva York sobre fenómenos atmosféricos.

Según el conferenciante, se producen al año, por término medio, 16 millones de temporales en diversas regiones del mundo. "Ahora mismo, en esta hora — dijo — es seguro que están descargando sobre la tierra 360.000 rayos".

Los daños causados por los fenómenos celestes en todo el planeta se calculan, según datos fehacientes, en 170 millones de dólares por año. Sólo las granizadas ocasionan daños por 16 millones.

En cambio, si no fuese por las torrenciales lluvias procedentes de temporales, las dos terceras partes de las tierras dedicadas al cultivo permanecerían estériles, pues es muy escasa en todo el mundo la extensión de terrenos que recibe riegos científicos.

### LOS CHINOS SABEN HACER LAS COSAS

Según informan los diarios europeos que acaban de llegar, el gobierno de Pekín ha sancionado un decreto del gobernador de la provincia de Tche-Ly en que se prohíbe a todas las mujeres chinas cortarse los cabellos.

Las contraventoras sufrirán diversos castigos, que empezarán con multas, seguirán por azotes y acabarán por cárcel.

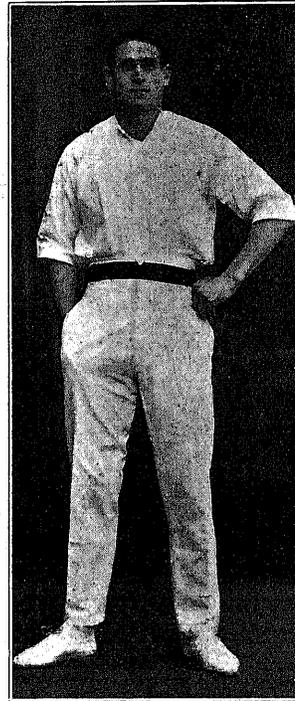
En el preámbulo del edicto del gobernador de Tche-Ly se dice que había notado que muchas mujeres chinas, sobre todo en Pekín y en Tien-Sin, se dedicaban a imitar las modas de Occidente, y que esto iba contra la tradición, contra la decencia y contra la organización de la familia china, que debe ser mantenida fuera de la corrupción de las naciones occidentales.

Numerosos peluqueros chinos se habían dedicado a acortar el pelo a las mujeres, y todos sus establecimientos han sido cerrados.

No podrán entrar en ninguna peluquería china más que personas del sexo masculino.

### PELOTARIS ACTUALES

## ULAZIA



El pelotari Ulazia, está conceptuado hoy como un "as" de verdad entre los cultores de nuestro deporte clásico.

Antes que hombre de las canchas fué hombre de mar, dedicado en Getaria a las faenas pesqueras. Su mirada avizora, a fuerza de sondear las profundidades y las lejanías cantábricas, le sirve en las contiendas pelotísticas para descubrir la intención del rival y conocer anticipadamente la trayectoria de la pelota.

El, a su vez, sabe impulsarla certera en sus saques formidables y en sus jugadas traviesas: la mano ejecutora del cálculo y transmisora de la fuerza, responde a los

deseos de Ulaziá, el benemérito cultivador de nuestro viril y magnífico deporte.

Es alto, enjuto, aglísimo. Hace uno seis años que actúa en nuestros frontones. Su arrancada a salto es admirable, desconcertante para su contrario.

Este último año — asegura su panegirista Irigoyen — ha dado un paso gigantesco en su carrera. Es jugador muy personal y que aporta "cosas propias".

Cultiva con éxito verdadero la dejada con efecto al rincón, hecha con la zurda. Tiene una izquierda que le permite atacar con éxito en la defensiva. Ulazia, es el delantero indiscutible.

En el renacimiento pelotístico que se ha producido en estos últimos tiempos ya se ha dicho al principio, que este cultor de nuestro deporte, está conceptuado como una figura de primera magnitud.



**AUZITEGIAN**

—Epalle jauna, nire emazteagandik aldendu egin nai dot.  
 —Baña zergatik? Zure emaztea ez ete da zintzoa?  
 —Bai, jauna.  
 —Ez ete da etxeke gauzak ondo begiratzen dauzana?  
 —Bai, jauna.  
 —Orduban, zergaitik itxi nai dozu?  
 Ontan kentzen dau gizonak oñetako bat eta juezari erakusken dautso.  
 —Oñetako au ikusten ete dozu?  
 —Bai.  
 —Ez ete dago ondo egiña?  
 —Bai.  
 —Baña, ori ta be, estu samar daukat. Eta emaztearekin bardin gertatzen yat. Norberak daki oñetakoak nun min egiten dautson.

Erri txiki bateko abadea igandeko itzaldia egiten ari zan.

—Gure Jaunak egin eban milagrorik aundienetako bat au izan zan: iru milla arrai ta bost milla ogirekin bost gizonen jan emon eutsoen.

A zer gauza! — esan eban bertan egoan gizon batek — Orduban nun dago milagroa?

Abadea gogoratu zanean gauzak oker esan euzala, erantzun eutson:

—Milagroa zertan dagon? Bost gizon oek lertu etzirala, ainsbeste janarren.

*Hay dos clases de malos baskos:*

*Los que son indiferentes por su país nativo y los que no cooperan a honrarlo desde América.*

*Entre estos se hallan los que no reciben la revista "La Baskonia".*



**Festival de "Euskal Echea" en Llavallol.**

El domingo último por la tarde, se efectuó en los colegios de Euskal-Echea, en Llavallol, la fiesta de distribución de premios de fin de curso.

Efectuóse la distribución en el siguiente orden:

**PREMIOS DE HONOR.**

Primero y la obra Joanhoe, al alumno de tercer año Nacional Hernán René Camino.

La obra "Alma Baska", al alumno de 2º. Nacional, Manuel F. Guitarte.

Segundo premio, y la obra "Florecillas de San Antonio" a los alumnos de 1º. Nacional, Arturo M. Lardoeyt; de 6º. grado Iribarne; de 5º. grado, Alberto Alfonsin.

**PREMIOS ESPECIALES.**

Se otorgaron estos premios a los alumnos que más se han distinguido en las asignaturas de religión, historia baska, lengua baska y agricultura.

**AGRICULTURA.**

Primer premio, par de gemelos, donación del miembro de la comisión directiva Bernardo Navarlatz, para el alumno de 1º. Comercial José Eduardo Nosedá.

Segundo premio, una brújula, obsequio del miembro de la comisión directiva José de Soraluze, para el alumno de 1º. comercial José Migueliz.

**LENGUA BASKA.**

La obra "Amaya o los baskos en el siglo VIII", donación del doctor Jorge A. Echayde, para el alumno de 6º. grado Santiago Campo.

**HISTORIA BASKA.**

La obra "Los Baskos en la Nación Argentina", obsequio del señor miembro de la comisión directiva, Martín B. Etcheberry, para el alumno de 3º. comercial Alberto Berekochea.

**RELIGION.**

Primer premio Crucifijo de bronce, regalo del M. R. P. superior del colegio, para el alumno de 3º. comercial Andrés Aseguinolaza.

Segundo premio, Crucifijo de plata, regalo del M. R. P. director para el alumno de 6º. grado Miguel S. Iribarne.

**PREMIOS DE CONJUNTO.**

Se adjudicaron estos premios a los alumnos que habiéndose distinguido por su buena conducta han obtenido las mejores clasificaciones de aplicación.

Primer premio: medalla de oro de los exalumnos y lapicera damasquinado de Eibar, obsequio especial de la comisión directiva de la sociedad Euskal Echea, para el alumno de 4º. Nacional, Carlos Osvaldo de Ormazabal, el cual ha obtenido este mismo premio durante tres años consecutivos.

Segundo premio: Reloj-pulsera de plata, obsequio de la señora María Jauregi de Pradere, para el alumno de 3º. Nacional Víctor Fernando Lestanguet.

El programa del festival se desarrolló conforme a la organización que se le había dado, comenzando por los himnos argentino y basko.

El coro y todos los números del programa fueron muy aplaudidos.

Al desfilar los alumnos premiados recibieron una ovación.

La sección de labores de niñas está en exposición en el pabellón Graciana Barnetche donde podrá ser visitada por el público.

**"Centro Nabarro".**

Este Centro ha distribuido entre sus asociados la Memoria correspondiente al ejercicio terminado el 31 de Octubre de 1926, presentada por la Comisión

Directiva a la asamblea anual del 27 del corriente, que la aprobó en todas sus partes.

Procedióse también en dicha reunión a la elección de ocho vocales y tres suplentes, en reemplazo de los que cesaban en su mandato.

#### Ceremonia religiosa.

El domingo pasado se celebró en la iglesia de San Juan una ceremonia religiosa auspiciada por la comisión directiva de la Acción Nacionalista Baska, en memoria de los socios fallecidos durante el año, y en celebración del XXII aniversario de don Sabino de Arana Goiri, fundador del partido político nacionalista.

#### Despedida al Dr. Gondra.

El presidente del Consejo Nacional de Educación, doctor Luis R. Gondra, fué cariñosamente despedido por el personal de dicha dependencia, pues como se sabe renunció al cargo de Presidente que con todo tacto venía desempeñando.

Su retiro ha sido lamentado por todos los empleados y cuantos pudieron apreciar la obra que realizó al frente del Consejo.

#### D. Tomás de Bilbao y Elorriaga

Encuéntrese ya de regreso nuestro viejo y buen amigo D. Tomás de Bilbao y Elorriaga, que acaba de llegar en el vapor "Cap Polonio", acompañado de su señora Generosa B. de Bilbao y de dos de sus hijas señoritas María y Carmen, después de haber realizado agradables giras por Italia, Suiza, Francia y España, deteniéndose en las principales capitales y en los puntos más pintorescos preferidos por los turistas.

Consecuente amigo y adicto a esta revista, desde su lejana aparición, ha tenido la gentileza de traernos el señor Bilbao numerosas fotografías de preciosos lugares que ha visitado, pues para sus gustos y sentimientos, la naturaleza bellamente montañosa de nuestro país, es lo que más le ha cautivado. Igual impresión experimentó en sus viajes anteriores.

Concurrió a numerosas fiestas, y con sentimiento observó en algunas, que por la anormalidad de las circunstancias que atraviesa la península, se echan de menos detalles peculiares que daban las notas características e influían en la animación.

Don Tomás vuelve animoso como siempre, rejuvenecido y tan entusiastamente baskista como siempre.

Bien venido!

#### Incendio.

En el Tandil se produjo un incendio en la casa de comercio del señor José Petite. No obstante los esfuerzos realizados por muchos vecinos y la policía para contenerlo, la casa y las mercaderías se redujeron a cenizas.

#### Compromisos y enlaces.

En el Rosario se efectuó el enlace de la señorita Matilde Carpentiero con el señor Arturo Araiz.

—Efectuóse el enlace de la señorita Modesta Aracama con el señor Juan Antonio Fernández.

—En Arrecifes, contrajo enlace la señorita Elvira Schmidt con D. Pedro F. Ansalas.

—En Córdoba se llevó a cabo el enlace de la señorita María Eustolia Pizarro con el ingeniero Miguel D. Arrambide.

—En Bahía Blanca, se efectuó el enlace de la señorita María Carolina Massot con D. Saúl M. Olaciregui.

—En la capital federal se realizó el enlace de la

señorita Elena Udaondo con D. Carlos L. Pereyra Iraola, en cuya ceremonia efectuada en la basílica de la Merced, se pusieron en evidencia todas las simpatías y consideración que en el vasto círculo de sus relaciones contaban los contrayentes.

Bendijo la unión el P. Bizkarra, actuando como padrinos doña María Teresa Lamarca de Pereyra Iraola y D. Guillermo Udaondo.

Después de la ceremonia tuvo lugar una reunión de carácter íntimo en casa de D. Alberto Udaondo.

Los contrayentes fueron obsequiadísimos y muy felicitados.

#### Viajeros

En el vapor "Cap Polonio" han llegado de regreso: el señor Angel Alvarez Sanz (consocio de la conocida casa "El Relicario", su señora Florita Manteola de Alvarez y nenito Jorge; Antonino M. Agirre, Prudencia Lizarraga de Aginaga, Raimundo I. Agirre, Miguel Andueza, Carmen A. de Andueza, Gilda Andueza, Dionisia Andueza, Moisés Astoreka, Martín Erre, Generosa Urquía Erro, Santa Urquía, Antonina Ormaechea, Bernarda A. de Ormaechea, Dora Esther Ormaechea, Adela Ormaechea, Ignacio Aizola, Julio Ayala, Dr. Pedro Guesalaga, Dr. José M. Zubizarreta y señora.

—En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" llegaron al puerto de Buenos Aires: Mariano Ustariz, Juana Egiguren de Ustariz, Clotilde S. de Mendibil, Clotilde Mendibil, José Mendibil, Clara Mendibil, Manuel Bereziartua, Francisco I. Iribarren, María Asunción Iribarren, Damián Ojanguren, Carmen Z. de Ojanguren, Ricardo Azkoaga, Carlos Balerdi, Víctor Mendizabal, Catalina C. de Mendizabal, Simona Mendizabal, Francisco Zabalza, Enrique Ojanguren, José Estella, Antonia R. de Estella, Rosa Estella, José María Leturia, Josefa M. de Leturia, Miguel Aldazabal, Rufino Larisgoitia, Ignacio Uriarte, José Larisgoitia, Sotero Uriarte, Cipriano Larrea, Jesusa Basterrechea, Rufina Epelde, Ramón Uriarte, Antonio Arregi, Vicente Arregi, Nicolás Urcelay, Sebastián L. Balzategi, José M. Olaondo, Miguel Ignacio Uranga, Pío Agirre Aristimuño, José Antonio Agirre, Vicente Ayestarán, Victoriano Agirrezabala, Eladio Goya Plazaola, Ramón Urgoiti, Angel Solabarrieta, Ascensión de Solabarrieta, José Erenchun, Basilia A. de Erenchun, Esther Erenchun, Eloísa Erenchun, Josefina Erenchun, Víctor Erenchun, Juan Erenchun, Olga Erenchun, María Luisa Erenchun, Valentín Uroz Goñi, Magdalena Gurra, Pedro J. Alday, Doroteo Oteiza, Pablo Izurieta, Andrea Artola, Margarita Gandarias, Fernando Arteaga, Sabina Alechea.

#### Necrología.

Fallecieron en esta ciudad: María Gastechi Vda. de Otegi, José Arrieta, Joaquín Elozegi, Juan Laxague, Mercedes B. de Garmendia, Magdalena B. de Orbistkay, Elena Insauragarat, Pascuala A. de Bidondo, Lorenzo Tellechea, Juan Beheregaray, Saturnina Z. de Bengochea, Joaquín Arzona.

—En Monte Grande: Mariana Oillatagerre de Mendi.

—En Luján: Manuel Narciso Agirre.

—En La Plata: Elida Mabel Zufriategi.

—En Villa Ballester: Juan Tomás Zabaljauregi.

—En Adrogué: Carmen S. de Iriarte.

—En Burzaco: Bernardo Uhart.

—En Rojas: Fermín Garralda.

—En Carmen de Areco: María T. de Garate.

—En Lomas de Zamora: Ignacio Aranguren.

En virtud del gran número de Almanagues que anualmente se extravían y siendo imposible enviarlo por segunda vez a todos los que lo reclaman, los suscriptores de la campaña que deseen recibirlo con seguridad, pueden agregar veinte centavos al importe de la suscripción y se les remitirá el magnífico ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" por encomienda postal.



**ALABA**

**IMPORTANTES PROYECTOS**

Celebró sesión el Pleno Municipal de Vitoria y aprobó el proyecto del Arquitecto municipal de Bilbao, señor Bastida, para construir en el alto de Murua un depósito de una cabida de 250.000 metros cúbicos de agua, para el abastecimiento de la ciudad.

También quedó aprobado el proyecto de construcción del nuevo matadero, cuyo presupuesto es de medio millón de pesetas.

**DIARIOS MULTADOS**

El gobernador ha multado a los periódicos "La Libertad" y "Heraldo Alabés" que se publican en Vitoria.

**ESCUELA MUNICIPAL**

En Vitoria se va a instalar una escuela municipal en el antiguo edificio donde se hallaba la Escuela de Artes y Oficios, que acaba de ser trasladada a otro que ofrece mayores disposiciones y más ventajas.

**EN AMURRIO**

Se celebró una reunión de numerosos representantes del distrito, acordándose pedir a la Diputación alabesa el Concierto económico, implantado en las mismas condiciones que lo tiene la Diputación con el Estado.

Se nombró una Comisión para que dé cuenta de los acuerdos tomados al presidente de la Diputación.

La prensa local se ocupa con preferencia de este asunto, que considera de gran importancia, y dice que lo que solicitan los Ayuntamientos del distrito de Amurrio es de justicia y tienen, por lo tanto, sobrada razón al pedirlo.

**EL CAMPEONATO CICLISTA**

En el velódromo de Vitoria, se corrió para disputar el campeonato de velocidad de Alaba, triunfando Ramón Ochoa, que fué calurosamente aclamado.

**NUEVO MATADERO**

El ayuntamiento vitoriano ha removido el proyecto del nuevo matadero, que deberá realizarse cuanto antes. Sus obras se han presupuestado en quinientas mil pesetas.

**LA PROYECTADA FACULTAD**

La comisión gestora de la construcción de la proyectada Facultad de Medicina en Bilbao, estudia la pronta realización del proyecto.

**EN ERANDIO**

Se prepara un homenaje al alcalde D. Pascasio de Echarri, por su gestión.

**CONCURSO DE ANTEPROYECTOS**

Se realiza en la capital bizkaina un concurso de anteproyectos para la extensión de Bilbao.

Se han fijado para el efecto cuatro premios en metálico.

**COMPRA DEL VAPOR "OGOÑO"**

Ha sido comprado por la Compañía Naviera Bidasoa el vapor "Ogoño".

Este buque desplaza 3.800 toneladas y reúne la circunstancia de poder efectuar con carácter permanente el servicio de cabotaje.

La mencionada Naviera Bidasoa, que en breve espacio de tiempo ha visto aumentada su flota con otros cuatro buques, además del "Ramón de Bikuña", amplía su tonelaje con la adquisición de este otro buque, el cual ya está prestando servicio bajo la dirección de la Compañía referida.

**FACULTAD DE MEDICINA**

Dicen de Bilbao, que se da como segura la instalación de la Facultad de Medicina en el Hospital civil de dicha capital.

**EN MIRAVALLES**

Se declaró un formidable incendio en el pabellón de la Sociedad Anónima de Talleres, provocado por el recalentamiento de uno de los hornos dedicados a la fabricación de remaches.

Las pérdidas se elevan a varios miles de duros.

**ACCIDENTE MORTAL**

En el kilómetro 38 de la Carretera de Bilbao a San Sebastián, jurisdicción de Gautegiz de Arteaga, fué atropellado por el automóvil BI-4296, de la Sociedad Anónima "La Elanchobesa", el señor José Ramón de Aspiaza y Aranzamendi, de cuarenta y ocho años, natural de la provincia de Gipuzkoa, el cual quedó muerto en el acto.

**DAMA FALLECIDA**

Ha dejado de existir en Bilbao la respetable señora Irene Pinuaga de Echebarría, viuda de don Manuel de Echebarría, fundador de "El Noticiero Bilbaino".

**D. EUGENIO LEAL**

Falleció en Bilbao el señor Eugenio Leal, director de la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de la villa, en la que realizó una vasta obra de cultura.

Era excelente caballero y bilbaino entusiasta. A sus funerales acudió todo el Bilbao artístico, cultural y comercial, y muchísimas damas y señoritas pertenecientes a la buena sociedad.

**EN UBIDEA**

Se inauguró el servicio telefónico, cuya mejora ha sido recibida satisfactoriamente por el vecindario.

**EN ARAKALDO**

Se originó un incendio en los pabellones de la Sociedad Anónima Talleres de Miravalles.

No se registraron desgracias personales y las pér-

didadas se calcula que ascenderán a unas 20.000 pesetas.

#### NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado concejal del Ayuntamiento de Abanto y Ciérvana, don Hermenegildo Larrieta.

#### REPOBLACION FORESTAL

Se está intensificando en esta provincia la repoblación forestal, a cuyo importantísimo asunto presta especial atención la Diputación provincial.

#### EL FERROCARRIL DE SANTURZE

Terminadas las instalaciones de vías y andenes en la sección destinada a viajeros, comenzará en breve el servicio tan justamente deseado por el pueblo que espera impaciente se acometa seriamente la implantación de aquél.

#### EXITOS DE UN MUSICO

El director del Conservatorio Bizkaino de Música y de la Orquesta Sinfónica, sigue triunfante su carrera artística comenzada en los conciertos Colonne y Lamoreaux como violoncellista y continuada como director del Conservatorio de Atenas y de la Orquesta Sinfónica de la citada capital.

Revelóse como compositor de sólida música con su "Adagio patético", sus "Cuadros griegos" y "L'souric" y las óperas "L'Quello" y "Lara", obras todas ellas que le han elevado a primera fila entre los músicos belgas.

Ahora acaba de obtener un nuevo y resonante triunfo con el estreno llevado a cabo en el teatro de Amberes, de su nueva ópera "La Jane", cuya representación parece que constituyó un brillante éxito.

#### LA FUNDACION IRARAZABAL

Todos los años se reúne en Bilbao la Comisión de concejales para distribuir la donación de 1500 pesetas que la fundación Irarazabal distribuye entre varias hijas de padres baskos y de abolenos baskos.

#### REAPARICION DE LA SARDINA

Parece que ha reaparecido la sardina que tanto escaseaba durante una larga temporada.

Durante quince días hubo una buena racha, al punto que los pescadores opinan que hace lo menos 10 años no han conocido tanta abundancia. Sin embargo, la docena se cotiza a 1.20 pesetas la docena.

Pasaron las épocas en que por dicha cantidad se adquiría un ciento.

Existen múltiples factores para que se mantenga la carestía de todo.

#### TERRIBLE TEMPORAL

Después de una prolongada sequía, se desencadenó sobre Bilbao y sus alrededores un temporal tan terrible de viento y lluvia, que ocasionó muchos perjuicios, comunicándole telegráfica y telefónicamente con el resto de la península.

### GIPUZKOA

#### SAN SEBASTIAN POBLACION SANA

Como detalle que revela el estado sanitario de San Sebastián, los centros oficiales informan que durante veinticuatro horas no se registró ninguna defunción.

Hay que tener presente que la capital cuenta con setenta y seis mil habitantes.

#### EN BEASAIN

En el kilómetro 45 de la carretera general, un carro de dos ruedas, arrastrado por bueyes, arrolló a la

niña de nueve años María Cruz Emparanza y Arce-luz, natural de Beasain, fracturándole el cráneo.

Trasladada a Beasain, y curada de primera intención, su estado fué calificado de gravísimo por el facultativo que la asistió.

—Se inaugurará en breve un nuevo colegio, regentado por religiosos de las Escuelas Cristianas.

#### EN OLABERRIA

El Ayuntamiento, en nombre de todo el vecindario, ha tomado el acuerdo de declarar hija predilecta del Concejo a la señora doña Josefa Antonia Insausti y Agirre, viuda de Coves, atendiendo a las repetidas pruebas de cariño que en el transecurso de muchísimos años ha prodigado a su pueblo natal y, sobre todo, durante la situación crítica en que se hallaba el erario municipal cuando la construcción de la carretera de su término municipal.

#### APUESTA DE GUADAÑAS

Escriben de Aya, que en la pradera de "Iturrioz" tuvo lugar un espectáculo interesante, que consistía en una apuesta de guadañas.

Kortajarena cortó 2.202 kilogramos y Eizmendi 1.888.

Numerosa concurrencia asistió a presenciar la prueba.

#### EN MOTRIKO

Los "arrantzales" después de una larga escasez de pesca, se han reanimado, porque han obtenido una regular cantidad de atún y también de "papardos" que hace bastantes años no aparecían por nuestras costas.

Partió para Miami (Norte América) el pelotari Estanislao Maiztegi, un jovencito que solamente cuenta 12 años de edad.

#### EN PASAJES

Tuvo un gran éxito el concierto dado en el frontón por la popular banda de música "Unión Bella Iru-chulo" que dirige D. Pío de Artola.

Numerosísimo público concurrió a escuchar la audición.

#### VILLABONA

Ventajosamente contratado se embarcó para La Habana el conocido pelotari José de Ugalde.

#### EN TOLOSA

Los serios problemas de la vida no deben preocupar mayormente, porque en el Centro Católico se está concertando un "campeonato de mús", a presenciar el cual concurren muchos curiosos.

—En el Frontón Beotibar se jugó un reñido partido de pelota que gustó mucho.

#### PEZ GORDO

Los pescadores donostiarra condujeron al puerto una tintoreta que pesaba diez y seis arrobas y que medía metro y medio de largo.

Despertó gran curiosidad al exhibirlo en el muelle.

#### PESCA DE SARDINA

Parece que ha empezado a repuntar la pesca de la sardina que tanto escaseó durante una larga temporada.

#### "BAR ARGENTINA"

Se ha inaugurado en San Sebastián una nueva chupistería con el título que encabeza estas líneas.

Hállase situado a la entrada de la calle de Fuenterrabía y su instalación es de carácter muy moderno, decorado lujosamente.

**EN VILLARREAL**

Fué muy cariñosamente recibida la banda de Zarauz.

Al llegar los músicos, se dirigieron a la estatua de Iparragirre, ejecutando el "Gernikako Arbota".

Por la tarde ejecutaron una serie de bailables que hicieron las delicias del elemento joven.

**EN ZUMARRAGA**

Una comisión de vecinos hace gestiones para la ampliación de la enseñanza con estudios preparatorios para Aduanas, Correos, Comercio o dedicaciones análogas.

En el barrio de Eizaga se declaró un incendio, que gracias a los denodados esfuerzos del vecindario para contener su ímpetu, evitó que tomase proporciones muy violentas.

**EN ZUMAYA**

En la sala de sesiones del Ayuntamiento, tendrá lugar el solemne acto de recepción del miembro de número don Bonifacio de Echegaray.

El acto será público, al que se ha invitado de una manera especial al vecindario de Zumaya, que sabrá honrar a su ilustre hijo.

**OÑATE**

Varios forasteros visitaron esta localidad para admirar las riquezas artísticas que encierra.

—Repentinamente fallecieron los vecinos señores Juan de Odriozola y José Illarramendi, cuyas desapariciones han sido muy lamentadas en la localidad.

**EN AZKOITIA**

Se produjo un incendio en el caserío "Egizabalcho".

Fué tan rápido y tan violento, que para cuando los ocupantes advirtieron el incendio, éste había derrumbado ya casi toda la finca. Apenas si pudieron ser salvados los animales.

Las pérdidas son considerables, pues era uno de los caseríos más importantes de la comarca.

**EN EIBAR**

Dejó de existir a los ochenta años de edad don Serapio Larreategi, coadjutor de la parroquia, de la que durante muchos años ejerció con ejemplaridad su ministerio.

—La popular Sociedad Casino de la Amistad ha celebrado el 50º aniversario de su fundación con diversos y agradables actos, de los que participaron la mayor parte de los asociados y sus familias.

**EN BERGARA**

El ayuntamiento procedió al nombramiento de médico titular (vacante por fallecimiento del Dr. Victoriano Illumbe), resultando elegido el Dr. Victoriano de Mujika.

—Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Teresa Azkarate con el señor Saturnino Solana.

**EN PLACENCIA**

En el Nuevo Frontón se efectuaron varios festejos, jugándose un partido de desafío a pelota, entre Zelandi y Unzeta, de Elgoibar, contra Sesma, Berekuia y Arluziaga (placentinos). Los contendientes fueron muy aplaudidos y ganó la segunda pareja.

Después se echaron a la cancha dos liebres para que las cazase un perro, resultando el espectáculo muy divertido.

**EN PASAJES**

Poco a poco se va llenando el perímetro del casco de la población con hermosos edificios, construídos

en su mayor parte con destino a las industrias que se van implantando.

Todas o la mayoría de estas mejoras se han realizado en el mismo lugar, donde hasta hace muy pocos años era una extensa charca insalubre.

—La acreditada tintorería de "La Fabril Lanera de Rentería", ha abierto en ésta una sucursal en el corazón del pueblo, o lo que es lo mismo en la calle Recorba, en la conocida tienda de telas y mercería de la "Asuntxión", a fin de dar más facilidades a la clientela que dicha fábrica tiene en Pasajes.

**EN ELGOIBAR**

Se ha inaugurado una biblioteca municipal, con cuyo motivo se efectuó un acto lucido.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: Ramón Elizachea Arrieta, María Barrenechea, León Orueta Larriaga, Leandro Isasa Zuaznabar, Nicolsa Berroya y Ayala de Navas, Luis Aldabalde y Muñagorri, Ricardo Azpitarte y Aranzegi, Eusebio Zubillaga y Olalde, Romualdo Lazkano, Florentino Aspe, José Antonio Bereziartua, Angela Galarraga Oyaneder, Ramón Olaitz Amezttoy, Segunda Oyaneder Lezeta, Ignacia Munarritz Roteta.

—En Bergara: José Aresagasti.

—En Mondragón: Valentina Larzabal (repentinamente). Era natural de Tolosa.

—En Azpetia: Ignacio de Orbegozo.

—En Villabona: Juan Lazaga.

—En Eibar: Tomás Sanmartín, popularmente conocido por "Onchakua".

**NABARRA**

**EN ESTELLA**

Han comenzado ya los trabajos para la instalación del teléfono urbano e interurbano, que alcanzará a casi todos los pueblos del distrito.

**EL FERROCARRIL VITORIA-ESTELLA**

Es probable que para últimos de año comiencen a circular las máquinas hasta 20 kilómetros de Estella, pues en breve ha de llegar el material y el personal necesarios.

**UN CONCIERTO**

La Sociedad Filarmónica de Pamplona ha inaugurado la temporada de conciertos en el teatro Gayarre.

Actuó el quinteto Corsino, que fué muy aplaudido por el numeroso público que asistió al festival.

**EL TEATRO GAYARRE NO SE DEMOLERA**

Ha sido arrendado el Teatro Gayarre de Pamplona, con lo cual ha quedado libre de la piqueta demolidora, pues como se recordará, hace poco informábamos que existía el propósito de demolerlo.

**EN CARCASTILLO**

El Ayuntamiento acordó acudir a la subasta de compra de la Oliva y de sus tierras, que pertenecen a la Sociedad en liquidación "La Agrícola", para repartir las tierras de regadío entre los vecinos.

**EN EPARAZ**

Está despertando vivo interés el deporte basko, pues se están jugando partidos muy competidos.

**EN IMIRIZALDU**

Con mucha animación se celebraron las fiestas locales.

# LA BASKONIA

Duraron cuatro días, sin que un solo momento decajera la animación.

## EN ONGOZ

Más animadamente que en los años anteriores, tuvieron lugar las fiestas del Rosario.

Los bailes constituyeron las notas más salientes.

## EN ANZIN

Las fiestas de San Fausto se celebraron alegremente.

—Las labores de la vendimia se han acometido resueltamente. El fruto resulta bueno, pero escaso. Se calcula, que lo que se recolecta será una mitad de lo cosechado el año anterior.

## GUEMBE

Informan de este pueblo que se han dado fin a las obras de ampliación y pesalteo de las curvas de la carretera del valle de Goñi, en el monte comunal.

## EN GOIZUETA

Se produjo un incendio en el lugar de "Unzagaz", situado a cinco kilómetros de distancia.

Rápidamente acudieron gran número de vecinos con objeto de realizar trabajos para extinguir el fuego, y cuando se dedicaban a esos trabajos perecieron carbonizados José María Apecechea e Ignacio Jaunarena.

Cuando los compañeros se dieron cuenta de la desgracia, dedicaron sus mayores esfuerzos a buscar los cadáveres, logrando encontrar el de José María Apecechea, pero no el de Ignacio Jaunarena.

La desgracia produjo verdadera consternación en Goizueta, en donde los dos hombres que han perecido gozaban general estimación.

Se supone que el incendio fué originado por alguna chispa de las carboneras instaladas en el monte.

## EN LESAKA

Vuelve a surgir el juego de trinquete, que estaba tan olvidado. Ahora se conciertan interesantes partidos entre aficionados.

## EN RONCAL

Ha sido satisfactoriamente recibida la noticia de que la Compañía Telefónica tenderá una red Pamplona-Aoiz-Roncal, lo que importa una gran mejora para el valle. Pronto, pues, podrá comunicarse telefónicamente con la capital de Navarra.

## EN UNZITI

Continúan activamente las obras del edificio destinado a la profesora de las escuelas de la localidad.

## NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Luis María Iraizoz y Oyartzun, Josefa Satrustegi, Simona Arazuri, Silverio Larramendi, Blasa Urzainki, Francisco Gamboa, Inocencio Tapia y Tellechea, Joaquín Olaso.

—En Pueyo: Concepción Azkona.

—En Ventaberri (Berriozar): Martín Goñi Ibero.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

## SEMPERE

Frantzoa eta Tracha alde batetik, Urria eta Haitee berzetik. Horra igandean ikusi dugun partida. Partida da ederra egizki, jende guzia choraturik atchiki duela.

Hogoi eta hamalauetaraino, hurratsez hurrats joan

dira, elgarren bethekoak ero. Bainan gero, zombeit peto ongi gaichtoak. Tracha unhatu; Frantzoari ere eskuak mimberatu, trempua joan. Eta hola, Urriak eraman partida, Haitee gazteak ongi laguntzen zuela. Bainan berriz ere, partida ederra buraraino, pilotariak oro ountsa ari zirela.

Hean orai nork eramanen duen partida bera Larresoron, heldu den hilabethean.

## MIARRITZE

San Martingo Elizan ohoiak sarthu dira, eta barnean gelditu, nunbeit gorderik, atheak zerratzean. Gauaz deskantsuan egin gogo zuten beren jokia. Bazterrak ederki ikertu dituzte, bainan deu guti bildu, edergailu baliosenak toki segurean ezarriak baitziren. Tabernaklea ezin idekiz utzi dute. Urheriaren ondotik zabilzan. Egungo eguncan hobe dute berze tokietarat itzultzea: Miarritzen berean badukete zeri lot. Hamabi miliunen edergailua, *bijuteria* delako girgileria, urhezko eta harritzko eta nik dakita zerezko, norbeitak galdu ditu eta bertze norbaitek ereman.

## DONIANE

Zortzi ehun beilari baginen iragan astean, Hendaia, Urruña, Doniane, Getharia, Arbona, Ahetze, Bidarte, Sempere eta Saratik, Lurderat ganak.

Beila ezin gehiago maitea. Lurde guzia guretako, bertze nihungo beilatiarrik ez zelakotz. Dembora hauta, ordre eta bake ederrenak.

—Aspaldian errana dugu arrotzak bizkarrean ditugula soberachko. Itsasoa nahi bezen zabal izana gatik, arraintzale arrotzekin badute zer egin herrikoek. Bretania-koen gainera ethorriak zaizkigu Vendeatik ere. Elgarrekin badute zer nahi erabilirik. Hasian has, kasko gogorra dute gero. Orai berriz Eskualdunekin dituzte egitekoak. Hogoi ta zonbeit unti geldiarazi ditugu portuna.

## ORAARRE

Jainkoak ereman du gure artetik oraino gazte zelarik, gure herritar Phagaburu apezza, Ahurtiko bikarioa. Eskoletan zabilanean, jadanik ethean gelditu izan behar zuen eritasunak ezindurik. Hartarik iduri zuen althatu zela; apeztu zenean igorri zuten eskola emale, gero berriz bikario Ahurtirat. Gaitzak ez dio barkhatu.

## MAULE

Jente gehitu parrasta bat, aspaldiekan khordoka zirenak, erori dira larrazkeneko lehen ostoki, hamar bat egun arte.

Houna joan direnen izenak.

1º. Genebieba Béhéragaray, Gaztelli, Etchécopar, Bordako etheko andere zaharra, 87 ourthezan, Ozaztaria ondoz.

2º. Felicia Cerraburu Ethecopar, Añaut tratalant zenaren laguna, 71 ourthetan, Iabarnetarra sortzaroz.

3º. Louis Conte, Iabarneko bidian zen pintrura, 61 ourthetan.

4º. J. Gère, 78 ourthetan, Maule sargian zena.

5º. Ana Athaquet, 4 haurren ama, 30 ourthetan.

## HENDAYAN

Etchevarria, aspaldiko pilotari zuzena eri — edo berak dion bezala *gazo* — egonik zenbeit denbora, berriz hasi da pilotan. Igandean, Gaztelu Zahar'eko plazan harizan da, Betri zuela lagun, Haramboure eta Pascou-ren kontra. Irabazi ere du, hiru ponduz hogoi ta hamabortzetarik.